
ICANN68 | Подготовительные заседания – Встреча в формате «вопрос-ответ» с руководством корпорации ICANN
Пятница, 19 июня 2020 года – 03:00 – 04:00

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН (SALLY NEWELL COHEN): Хорошо. Доброе утро, добрый день и добрый вечер всем, кто присоединился к нам сегодня.

Рада приветствовать вас на встрече ICANN68 в формате «вопрос-ответ» с руководством корпорации ICANN. Я Салли Коэн, старший вице-президент по глобальным связям ICANN. Я буду модератором сегодняшней встречи.

Я обращаюсь от имени всего руководства, когда говорю вам, что мы с нетерпением ждем этой встречи и возможности увидеться с вами и рассказать новости о работе в корпорации ICANN. И, конечно же, ответить на ваши вопросы. Мы очень ценим и приветствуем диалоги с вами.

Сейчас, прежде чем мы перейдем к вопросам и ответам в рамках этой встречи, каждый из членов руководящего состава кратко расскажет вам о деятельности своей группы, связанной с созданными вирусом COVID 19 проблемами, и о других направлениях нашей деятельности.

Уже второй раз мы проводим нашу встречу виртуально. И мы внесли ряд изменений, которые позволят немного упростить взаимодействие и ваше участие.

Примечание: Примечание. Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись

Вы можете задавать вопросы и предоставлять комментарии во время этой встречи двумя способами. Вы можете представить вопрос или комментарий в письменном виде в блоке Q&A программы Zoom в нижней части экрана. Это один способ.

Как вариант, вы также можете поднять руку и занять очередь, чтобы озвучить свой вопрос.

Вы видите значок с поднятой рукой в нижней части экрана. И мы покажем вам слайд. По щелчку на этот значок вы автоматически добавитесь в очередь докладчиков, и мы будем называть имена выступающих в порядке этой очереди.

Ваш микрофон будет оставаться отключенным до тех пор, пока не подойдет ваша очередь выступить. Тогда мы включим его со своей стороны, после чего появится сообщение о том, что слово передается вам, вместе с запросом на включение вашего микрофона.

Это также будет уведомлять вас о том, что подходит ваша очередь выступить.

Когда будет названо ваше имя, это будет сигналом о том, что вы можете говорить. Снова убедитесь в том, что ваш микрофон включен.

Просим не задавать вопросов руководству в этом чате, так как мы будем отвечать только на те вопросы, которые озвучены устно или размещены в блоке Q&A. Мы не будем отслеживать вопросы в чате.

И мы рады сообщить вам, что также выполняется синхронный перевод на французский, испанский, китайский, русский и арабский языки.

Ознакомиться с информацией по использованию этой функции вы можете на странице сессии в графике заседаний ICANN68. Ссылка на эту страницу также будет размещена в чате.

Если вы захотите задать вопрос на одном из доступных языков, то просим дать участникам встречи возможность надеть гарнитуру, чтобы они смогли услышать ваш вопрос.

Вот так. А теперь я передам слово президенту и генеральному директору ICANN, Йорану Марби.

Йоран.

ЙОРАН МАРБИ:

Спасибо.

Спасибо вам за -- можно убрать эту картинку? Нет. Я только что сам заполнил весь свой экран.

Спасибо всем, что присоединились к нам. Как я вижу, у нас набралось около 230 участников на этой встрече. Я действительно впечатлен.

Итак, это вторая встреча, с тех пор как - мне кажется, первый раз мы встречались так в Копенгагене. Я хотел бы напомнить, почему мы встречаемся в таком формате. Для вас это возможность познакомиться с некоторыми руководителями корпорации ICANN, их представителями, с тем, чем они занимаются, и самое главное – с тем, что они делают для вас.

И второе – я просто хотел бы напомнить вам, какова роль корпорации ICANN во всем этом.

Итак, корпорация ICANN является частью организации ICANN. Наша работа заключается в поддержке сообщества и оказании содействия в его работе в рамках сообщества, которая становится работой по формированию политики. Мы не участвуем в работе по формированию политики. Мы не участвуем в модели с участием многих заинтересованных сторон. Наша задача заключается в поддержке этой работы.

Второе, что мы делаем – мы реализуем решения, принимаемые Правлением. Так что когда возникает вопрос политики, возникает вопрос рекомендаций по результатам проверки, если вы ознакомитесь с решением, то увидите, что правление назначает меня и тех, кто работает на меня, для целей реализации такого решения. Это еще одна важная роль, которую мы выполняем.

Третья – определенная работа с вами и моделью с участием многих заинтересованных сторон в сообществе, обеспечивающая защиту этой модели. Вы видите, что путем взаимодействия с правительством, путем взаимодействия с (неразлично) форумами и так далее, мы являемся одним из источников такой информации.

В той же самой сфере мы задействуем определенные технические материалы, чтобы способствовать более эффективному ведению дискуссий сообществом или иногда, чтобы убедиться -- участвуя в обсуждениях вопросов самого Интернета.

И еще одно, что некоторые люди иногда вспоминают – у нас также есть и операционная роль. И вы видите исполнение этой операционной роли главным образом через IANA, которой мы управляем, и через такие вещи, как DNSSEC. Это то, что должна делать корпорация ICANN. И это границы работы, которую мы делаем.

Надеюсь, что это станет намного яснее, если сейчас я передам слово Сюзанне.

Спасибо большое!

СЮЗАННА БЕННЕТ (SUSANNA BENNETT): Спасибо, Йоран.

Доброго дня всем!

Я Сюзанна Беннет, старший вице-президент и исполнительный директор корпорации. Операционная функция включает в себя обеспечение деятельности Правления. Группа помогает Правлению управлять относящимся к Правлению контентом и решать различные вопросы логистики заседаний Правления, рабочих совещаний и поездок (неразлично).

Ко второй сфере этой работы относится управление рисками. Управление рисками представляет собой оценку рисков в организации и помогает отслеживать реализацию мер по смягчению их последствий, а также информировать Комитет Правления по оценке рисков.

Отдел обеспечения безопасности занимается вопросами физической безопасности и охраны здоровья персонала организации. Можете представить себе, как сильно была загружена работой эта группа в последнее время.

Другой частью этой работы является планирование деятельности организации, включая пятилетний план и план на один год.

Затем следуют определенные программы с участием специалистов различных направлений.

Основные события этого периода связаны главным образом с COVID-19. Сотрудники отдела по обеспечению безопасности выполняли ключевую роль в Группе кризисного управления в условиях пандемии. Группа по управлению рисками выполняла оценку рисков и занималась планированием обеспечения бесперебойной деятельности в связи с пандемией.

Группа по обеспечению деятельности Правления занималась организацией виртуальных семинаров Правления, обеспечивала поддержку в определении приоритетов в рабочем плане Правления в связи с пандемией и выполняла планирование бесперебойной деятельности.

Группа планирования также выполняет оценку воздействия пандемии на финансовые и операционные планы на 2021 год и на 2021-2025 годы.

Достигнутый недавно ключевой этап включает в себя корректировку нового плана на один год и пятилетнего плана Правлением и запуск Платформы для открытых данных версии 1.

Группа продолжает выпускать обновления опубликованных данных; уже вчера были обновлены такие данные, как индикаторы рынка доменных имен.

Я хотела бы поблагодарить вас, сообщество, за всю вашу поддержку, ваш вклад и ваши предложения.

Передаю слово вам, Ксавье.

КСАВЬЕ КАЛЬВЕЗ (XAVIER CALVEZ): Спасибо, Сюзанна.

Я Ксавье Кальвез, финансовый директор ICANN.

В течение последних нескольких недель мы с моей группой усиленно работали над обеспечением бесперебойной деятельности, связанной с финансами и снабжением в условиях ограничений, с которым мы все столкнулись.

Кроме того, мы провели большую работу по переоценке наших планов на следующие несколько месяцев и на следующие годы с учетом потенциального влияния пандемии вируса COVID-19 – ее текущего влияния и, конечно же, возможного влияния на будущее и наши планы и финансы.

Это привело к необходимости внесения большого количества изменений в наши планы в относительно краткие сроки, и эти планы уже окончательно дорабатывались, когда был введен режим ограничений.

В течение следующих недель и месяцев мы будем тщательно отслеживать влияние пандемии на нашу деятельность, чтобы обеспечить бесперебойную работу финансовой службы ICANN, что позволит нам продолжать оказывать поддержку сообществу ICANN и корпорации, что в условиях ограничений становится важнее, чем когда-либо.

Помимо этого, в свете объявленных недавно организационных изменений, я буду управлять новым отделом планирования и новым отделом по реализации рекомендаций, полученных по результатам проверки.

Эти новые структуры предназначены для развития и усовершенствования методов планирования и определения приоритетов всей экосистемы ICANN в ее важной работе, включая необходимый акцент на реализации множества рекомендаций по результатам проверок, которые приняты и будут приниматься Правлением.

Эти структуры дают прекрасные новые возможности для обеспечения эффективности, прозрачности и, в конечном итоге, подотчетности ICANN перед общественностью.

Спасибо. На этом я хотел бы попросить Мэнди представить обзор своих обязанностей.

МЭНДИ КАРВЕР (MANDY CARVER): Спасибо, Ксавье.

Я Мэнди Карвер, старший вице-президент по вопросам взаимодействия с правительствами и межправительственными организациями.

Моя группа отвечает за глобальную стратегию и взаимодействие с правительствами и межправительственными организациями, или МПО. Мы выполняем эту функцию в тесном взаимодействии с офисом технического директора (ОСТО) Давида Конрада и отделом глобального взаимодействия с заинтересованными сторонами Салли Костертон.

Мы находимся -- группа по взаимодействию с правительствами имеет офисы в Женеве, Брюсселе, Нью-Йорке и Лос-Анжелесе.

С самого начала в 2020 году наша группа выполняла аналитическую работу в отделе с целью подготовки ряда документов по деятельности МПО, которая связана с потенциалом непреднамеренного влияния на миссию ICANN, а также стабильность и операционную совместимость Интернета в глобальном масштабе.

Кроме того, мы продолжаем следить за дебатами и деятельностью МПО в различных процессах. Как и в других сферах, пандемия COVID-19 оказала негативное влияние и на эту область в результате конфликта между запретом на передвижение и проведение встреч и несколькими определенными положениями о МПО процессами принятия решений, требующими проведения личных встреч для принятия решений или продвижения предложенных решений.

Это влияние скажется на возможности -- скажется на возможности МПО выдавать рекомендации по результатам проверок, даже

посредством проведения виртуальных совещаний. Эти изменения также способствовали повышению осведомленности правительств и МПО и интереса к Интернету.

Отдел взаимодействия с правительствами отслеживает дискуссии в этих разных исследовательских группах для поддержания осведомленности в вопросах развития в таких организациях, как рабочая группа открытого состава, группа правительственных экспертов при ООН, наблюдает за дискуссиями в ITU-D и различными структурами Европейского Союза.

Отдел по взаимодействию с правительствами также воспользовался обусловленной этим измененным режимом работы возможностью обратиться к новым правительственным аудиториям, в том числе регулирующим органам, с целью проведения информационных сессий по техническим основам Интернета, что мы называем техническими вопросами управления Интернетом. Мы воспользовались этой возможностью для углубления понимания роли ICANN и влияния разработок в технической сфере, а также областях их пересечения с интересами МПО.

Отдел по взаимодействию с правительствами будут продолжать отчитываться перед сообществом об этой работе и у нас готовятся еще несколько документов.

Сейчас я передам микрофон Давиду Конраду, старшему вице-президенту и техническому директору ICANN, который расскажет о своих обязанностях.

ДАВИД КОНРАД (DAVID CONRAD): Спасибо, Мэнди.

Приветствую вас всех. Я Давид Конрад, технический директор ICANN и старший вице-президент по научно-исследовательской деятельности и безопасности систем идентификаторов.

Как вы уже могли видеть в моем недавнем блоге, моя группа включает в себя офис технического директора, больше известный как ОСТО, и отдел IANA.

Мы отвечаем как за оказание содействия сообществу в понимании использования системы уникальных идентификаторов Интернета во благо и во вред, так и за координацию управления этими идентификаторами посредством функций IANA.

Со стороны IANA, помимо обычного повседневного администрирования корневой зоны и ее ключа для подписания ключей, кроме обработки нескольких запросов от сообщества ресурсов нумерации и управления более чем 3000 реестрами параметров протокола, мы занимались разработкой стратегического плана РТИ по поручению сообщества. Мы соответствовали всем ожиданиям в отношении уровня обслуживания после передачи координирующей роли, установленным сообществом, или превосходили их.

В ОСТО, группа по анализу безопасности, стабильности и отказоустойчивости проделала большую работу по проекту Сбор информации и отчетность по угрозам безопасности доменных имен (DNSTICR), в рамках которого собирались доказательства фишинга и распространения вредоносного ПО, имеющих отношение к связанным

с COVID-19 доменным именам, с передачей этой информации соответствующим сторонам для принятия надлежащих мер.

Кроме того, группа совместно с сообществом доработала отчет DAAR с целью получения более широкой информационной основы для обсуждения политики. И мы поддерживали новую инициативу, называемую инициативой по управлению безопасностью DNS, целью которой является обеспечение необходимых ресурсов для повышения безопасности экосистемы DNS в целом.

Научно-исследовательская группа OCTO также была загружена работой, они готовили публикации о 5G, влиянии режима самоизоляции в связи с пандемией COVID-19 на трафик, поступающий на управляемый ICANN корневой сервер, предоставляли технические рекомендации по вопросам работы DNS и Интернета разным правительствам и провели пару брифингов на высшем уровне по DNSSEC и системе корневого сервера.

Научно-исследовательская группа OCTO также оказывала поддержку при реализации проекта анализа доменных коллизий и, содействуя RSSAC 047, который определяет показатели для индивидуальных корневых серверов и системы корневого сервера в целом, мы разработали прототип для сбора и контроля этих показателей.

И наконец, в плане технического взаимодействия, во время пандемии мы сосредоточились на анализе и обновлении наших обучающих материалов и провели ряд вебинаров по техническим темам. Мы расширили состав нашей группы и приняли в нее еще трех специалистов по техническому взаимодействию -- Николаса

Антониелло в Уругвае, Пола Мучене в Кении и Язида Аканхо в Бенине -- для усиления нашего присутствия, в частности, в регионе LAC и африканских регионах, а также для обеспечения наращивания потенциала, обучения и оказания содействия нашим коллегам в отделе взаимодействия с правительствами и в отделе глобального взаимодействия с заинтересованными сторонами.

Говоря об отделе глобального взаимодействия с заинтересованными сторонами, я передаю слово Салли Костертон.

САЛЛИ КОСТЕРТОН (SALLY COSTERTON): Спасибо, Давид.

Я - Салли Костертон и я отвечаю за деятельность отдела глобального взаимодействия с заинтересованными сторонами, отдела обеспечения ответственности перед общественностью, к которым относятся Программы для новичков в ICANN, платформа ICANN Learn и отдел по организации мероприятий ICANN.

В мои обязанности также входит контроль наших региональных офисов за пределами США.

В течение последних нескольких месяцев группы работали в тесном взаимодействии с членами сообщества над разнообразной программой мероприятий по взаимодействию, в которых можно принять участие дистанционно, для наших заинтересованных сторон по всему миру. Эти мероприятия включают в себя вебинары по широкому ряду тем: Семинары по наращиванию потенциала, региональные рабочие семинары для решения важных региональных вопросов, а также был проделан значительный

объем работы по приведению региональных планов в соответствие с пятилетним стратегическим планом ICANN.

Работая в тесном взаимодействии с нашими коллегами из корпорации ICANN, мы развиваем идеи и форматы, помогающие нам продолжать оказывать поддержку всему фронту работ сообщества дистанционно. Это включает в себя привлечение и принятие на работу новых сотрудников, что требует решения уникальных проблем исключительно в дистанционном формате.

Важной частью этого является исследование возможностей возврата к физическим встречам, от небольших групп вплоть до крупных международных мероприятий. Учитывая комментарии руководителей SO/AC, Правление ICANN и корпорация совместно разработали проект поэтапного подхода к ведению дискуссий и привлечению сообщества к работе. В нем приводится описание четырехэтапного подхода к возврату к физическим встречам в рамках ICANN. Каждый этап предусматривает более удобные методы дистанционного участия, обеспечивающие более надежные варианты для тех, кто не может присутствовать на встречах лично. Стратегия направлена на расширение партнерства и сотрудничества между сообществом, правлением и корпорацией ICANN.

Корпорация будет принимать необходимые меры по сведению к минимуму рисков, связанных с физическими встречами. К ним относятся, помимо прочего, соблюдение необходимой физической дистанции, тщательное соблюдение правил гигиены, таких как ношение масок, мытье рук, особенно после контакта с часто используемыми предметами или поверхностями, самоизоляция в

случае, если вы почувствовали недомогание или заболели, и вам указали на необходимость пребывания на карантине – в этом случае вам следует оставаться дома; и наконец, соблюдение мер предосторожности лицами из группы повышенного риска, которым следует позаботиться о своей личной безопасности при посещении физических встреч.

Мы с нетерпением ожидаем дискуссии.

А я передаю слово Джейми.

ДЖЕЙМИ ХЕДЛУНД (JAMIE HEDLUND): Спасибо, Салли.

Я - Джейми Хедлунд, старший вице-президент по контролю исполнения договорных обязательств и обеспечению мер защиты потребителей. Я также являюсь управляющим директором офиса ICANN в Вашингтоне.

В отношении контроля исполнения договорных обязательств наша роль заключается в обеспечении того, чтобы регистратуры и регистраторы соблюдали политику сообщества и прочие договорные обязательства. Мы выполняем эту роль посредством рассмотрения жалоб на регистратуры и регистраторов, в количестве в среднем от 20 до 30 тысяч в год; мы проводим проверки, чтобы убедиться, что договорные стороны соблюдают свои обязательства, и публикуем отчеты по этой деятельности для рассмотрения сообществом.

В настоящее время ведется работа по трем особым направлениям, о которых я хотел бы рассказать подробнее.

Во-первых, мы переходим на новую систему учета жалоб, базирующуюся на платформе Salesforce, называемую NSP Compliance. Новая система позволит подающим жалобу сторонам использовать интуитивно понятные интеллектуальные формы с меню, в которых выбор пунктов осуществляется контекстным переходом в меню по щелчку мыши, для более точного определения типов жалоб. Она обеспечит более эффективный обмен данными между отделом контроля исполнения договорных обязательств, подателями жалоб и договорными сторонами. Она также позволит отделу контроля исполнения договорных обязательств собирать и публиковать более подробные данные по жалобам, которые мы получаем, и о том, как мы на них реагируем.

В сотрудничестве с отделом технического обеспечения и информационных технологий (IT) мы выполнили экспериментальную программу с договорными сторонами, которая сейчас уже фактически завершена. Я рад сообщить, что мы движемся по плану и запустим рабочую программу в середине августа.

Второе – в коммюнике по результатам заседаний GAC в Монреале была приведена рекомендация по формам жалоб и отчетности, связанная с доступом к закрытым регистрационным данным.

Так как форма подачи жалоб в отношении нарушений требований временной спецификации отсутствует, то мы опубликовали инструкции по предоставлению жалоб такого типа с использованием нашей текущей системы учета жалоб. Мы также позаботились о том, чтобы новые интеллектуальные формы в системе NSP Compliance позволяли подателям жалоб указывать

конкретные виды нарушений требований временной спецификации. И, наконец, теперь мы публикуем объем и статус обработки связанных с временной спецификацией жалоб на странице ежемесячного сводного отчета.

И третье – в прошлом году мы провели проверку соответствия операторов регистратур с применимыми обязательствами в отношении угроз безопасности DNS.

Мы начнем такую же проверку в отношении аккредитованных регистраторов, как только это станет возможным с учетом глобального влияния пандемии COVID-19.

Также как и в отношении регистратур, мы опубликуем вопросы, которые мы будем задавать регистраторам, а также заключительный отчет по результатам проверки.

Спасибо за то, что выслушали меня.

Джон Джеффри, вы следующий, я полагаю.

ДЖОН ДЖЕФФРИ (JOHN JEFFREY): Да. Спасибо, Джейми.

Возможно, всем уже известно, что я являюсь главным юрисконсультантом и секретарем правления ICANN. Я занимаю эту должность около 17 лет. И моей основной задачей, конечно же, является обеспечение общей юридической поддержки организации совместно с 14 юристами и четырьмя сотрудниками поддержки, входящими в состав юридического отдела. Мы предоставляем услуги и консультируем организацию, Правление и сообщество,

включая участие в судебных процессах и поддержку механизмов подотчетности, услуги по юридическому сопровождению договоров, выполнение широкого ряда функций поддержки всех отделов с ICANN, руководства корпорации, IANA и офиса генерального директора.

Кроме того, начиная с 1 июля, после отъезда Сюзанны, деятельность Правления снова перейдет под мое руководство. Следует отметить, что мы фактически продолжаем оказывать поддержку прежде всего Правлению, и я буду оказывать всяческое содействие в этом. И это будет практически совпадать с моей ролью секретаря Правления, которую я там выполняю.

Также, в дополнение к этому, мы оказываем поддержку Номинационного комитета и у нас есть персонал для оказания содействия и обеспечения ресурсов для Номинационного комитета. И последнее – у нас есть уполномоченный по рассмотрению жалоб – Криста Папак, которая подчиняется мне.

Конечно, в течение последних месяцев выполнение нашей роли было осложнено, как и для всех нас, ситуацией с пандемией COVID-19. И мы оказывали весомую поддержку руководству консультативного комитета (ACMT) в ICANN и другим различным отделам для обеспечения деятельности в условиях новой реальности.

А теперь я передам слово Давиду Олив.

ДАВИД ОЛИВ (DAVID OLIVE) --

ЙОРАН МАРБИ: Давид, мы не можем --

ДЖОН ДЖЕФФРИ: Давид, вы здесь?

ДАВИД ОЛИВ Спасибо. Спасибо, Джон.

Я Давид Олив. Я возглавляю группу поддержки, которая оказывает содействие в работе трех организаций по формированию глобальной политики в ICANN – Организации поддержки адресов, Организации поддержки национальных доменов и Организации поддержки доменов общего пользования. Мы также оказываем поддержку четырем консультативным комитетам, представляющим сообщество At-Large, Правительственный консультативный комитет, системы корневого сервера и консультативный комитет по безопасности и стабильности.

ICANN разрабатывает и уточняет политику и выдает рекомендации, которые обеспечивают безопасность, стабильность и отказоустойчивость Интернета в глобальном масштабе, и организация ICANN гордится тем, что принимает участие в этой работе и оказывает поддержку основной деятельности нашего сообщества по выработке политики и рекомендаций на основе консенсуса.

Конечно, большая часть работы ICANN уже выполняется -- адаптирована к выполнению своей работы в виртуальном формате. И в это трудное время это означает, что необходима поддержка с подготовкой несколько большего количества писем электронной

почты для рассылки и разъяснения информации, требуется несколько больше времени на работу в Zoom и обеспечение работы комнат Zoom. Но это очень важно, так как процессы формирования политики и прочие проекты ICANN высокого уровня зависят от этого вида взаимодействия в плане ведения дискуссий и достижения консенсуса.

Общаясь с руководителями этих групп мы заметили, что снижение объема работы при подготовке к конференции ICANN68 было незначительным. Некоторые отделы, конечно же, корректируют свои графики, уделяя основное внимание первоочередной работе в текущей ситуации. При этом некоторые отделы действительно расширили свою деятельность в режиме онлайн в ходе подготовки к конференции ICANN68.

Впечатляет то, что сообщество ICANN осознает необходимость в продолжении важной работы, а также уровень взаимодействия, который сообщество продемонстрировало при подготовке к первого в истории форума по формированию политики, который начнется в ближайшее время.

Как вам известно, в рамках форума состоятся заседания с целью анализа злоупотреблений в системе доменных имен и неправомерной регистрации, системы доменных имен и Интернета вещей и способам выполнения нашей работы во время пандемии.

ICANN68 является четвертым форумом по формированию политики, но первым форумом, проводимым дистанционно при полной дистанционной поддержке персоналом корпорации и отделами.

Другим отличительным моментом будут услуги по переводу на разные языки, о которых мы расскажем немного подробнее.

Интернет работает для всех, потому как всем предлагается оказывать содействие в обеспечении его функционирования. Конференция ICANN68 может стать примером того, как сообщество ICANN объединяет людей из разных регионов, говорящих на разных языках и находящихся в разных часовых поясах, показывающим, как Интернет может работать для всех нас, а не только отдельных участников.

Спасибо вам всем! Передаю слово Ашвину Рангану, который помогает всем нам оставаться на связи через Интернет.

Ашвин, прошу.

АШВИН РАНГАН (ASHWIN RANGAN): Спасибо, Давид.

Я Ашвин Ранган. В ICANN я занимаю должность старшего вице-президента по инженерному обеспечению и информационным технологиям.

Мой отдел выполняет роль сервисной поддержки практически всех отделов ICANN, во всех местах, где мы осуществляем свою деятельность. Сотрудники нашего отдела находятся в двенадцати разных точках по всему миру.

Мой отдел отвечает за разработку программного обеспечения, мы обеспечиваем готовые решения для использования сообществом и

Правлением. Мы также обеспечиваем работу стандартных типовых служебных систем ИТ и оказываем услуги поддержки.

Ситуация с COVID-19 в январе развивалась очень быстро. Информации было мало и сценарий быстро менялся. К началу февраля наш отдел начал готовиться к тому, что могло стать «новой нормальной реальностью». Для нас это означало, что мы должны были подумать о возможности проведения конференции ICANN67 в полностью дистанционном формате и возможности для всех работать без присутствия в офисах.

В разных местах пандемия имела разные темпы распространения. И мы начали думать и планировать.

19 февраля, как вы помните, Правление ICANN решило предложить провести конференцию ICANN67 с дистанционным участием, как встрече только в виртуальном формате.

В течение следующих двух-трех недель мы создали полностью резервированную сеть для проведения встреч в головном офисе в Лос-Анжелесе.

В начале марта мы собрали свое оборудование и нашу обычную группу технической поддержки проведения встреч в офисе в Лос-Анжелесе и успешно провели конференцию ICANN67, которая стала первой в истории виртуальной конференцией.

Для нас это явилось беспрецедентным событием. И к нашему удивлению, благодаря передовой статье в разделе деловых новостей в газете Los Angeles Times это событие также получило широкое освещение в местных новостных СМИ.

В середине марта, когда поступило распоряжение о самоизоляции, сотрудники нашего отдела взяли свое оборудование ИТ домой и смогли быстро вернуться к работе. Косвенным образом это представляло собой благоприятную возможность испытать в действии планы корпорации ICANN по аварийно-восстановительным работам и обеспечению бесперебойной деятельности.

За последние несколько лет мы стандартизировали системы и инструменты во всех наших отделах и регионах присутствия ICANN. Основная часть наших служб работает с применением облачных технологий, скажем так. И мы используем ПК и мобильные телефоны одной и той же марки и работаем с одними и теми же глобальными сетевыми операторами. Мы используем практически одни и те же способы доступа по всему миру. Эффективно воспользовавшись всем этим, в плане поддержки ИТ через пару недель режима самоизоляции наши группы могли работать в обычном режиме из любого места.

С технической точки зрения, там, где обеспечиваемые средствами ИТ соответствующие определенным целям службы дорабатывались и настраивались с помощью программного обеспечения, самоизоляция несколько замедлила нашу работу. Разработка программного обеспечения в значительной степени основана на взаимодействии и непрерывной калибровке в сотрудничестве между получателями новых создаваемых услуг и группами проектировщиков. С учетом реальности, обусловленной пандемией COVID-19, это оказалось затруднительным, и поэтому сотрудничество сейчас является более плановым, чем «живым» и непосредственным.

Тем не менее, удалось достичь значительных ключевых этапов по двум самым ожидаемым проектам. В середине мая была запущена предварительная новая версия сайта icann.org, созданная под меткой ITI. Как отметила Джейми, в начале июня на портале услуг присвоения имен была запущена функция по контролю исполнения договорных обязательств для группы тестеров бета-версии и это тестирование было завершено как раз сегодня.

В сфере традиционных услуг ИТ в течение последних 90 дней мы успешно установили, испытали и запустили в работу новый инструмент для дистанционного синхронного перевода. Мы очень тесно сотрудничали с группами разработчиков Zoom. В результате этого мы добились ряда усовершенствований, которые были внедрены в процессе подготовке к ICANN68.

Конференция ICANN68 будет показательна не только в плане этих функций и возможностей, но, что более важно, для нас это будет первой дистанционно администрируемой и координируемой виртуальной конференцией, которая, опять же, является первой в истории.

Чтобы осуществить все это, мы разработали новые «ритмы и ритуалы», позволяющие нашим группам работать вместе. И они сосредоточены на решении поставленных задач, по некоторым из которых заданы очень жесткие временные сроки, например, по подготовке к конференции ICANN68.

И сегодня я рад сообщить, что сотрудники нашего отдела и члены их семей здоровы и эффективно работают сообща.

Передаю слово моей коллеге, Терезе Суайнхарт.

Тереза.

ТЕРЕЗА СУАЙНХАРТ (THERESA SWINENHART): Замечательно, Ашвин. Спасибо вам.

Спасибо. Все меня слышат хорошо? Думаю, что да.

Хорошо. Я - Тереза Суайнхарт, и как вы уже знаете из последних объявлений, я теперь отвечаю за работу глобального подразделения по управлению доменами (GDD) и отдела определения мультистейкхолдерной стратегии и стратегических инициатив (MSSI).

В этой связи я хотела бы осветить две сферы в рамках этой встречи. Одна из них относится к интеграции GDD и частей MSSI, а также то, чем мы занимаемся в это «виртуальное время» и какую работу продолжаем делать.

Прежде всего, что касается интеграции глобального подразделения по управлению доменами и групп по определению мультистейкхолдерной стратегии и стратегических инициатив, мы ищем способы эффективного использования синергии между этими разными сферами работ. Как многим из вас известно, исторически MSSI отвечал за стратегическое планирование, стратегические инициативы, такие как GDPR и развитие мультистейкхолдерной модели, а также за проверки, выполнение и реализацию решений по результатам проверок, как особых, так и организационных.

В ходе этой интеграции мы рассматриваем переход обязанностей от MSSI к GDD, включая стратегические инициативы. И возникают

вопросы, связанные с заинтересованными и договорными сторонами, такие как координация работы GDPR или работы с другими подобными инициативами.

А затем проведение самих проверок, но не реализация рекомендаций.

Как вы уже слышали ранее, функция планирования, функция стратегического планирования и стратегических инициатив -- стратегические направления работы и реализация рекомендаций по результатам проверок перейдут к моему коллеге, Ксавье.

В обязанности GDD входит, конечно же, работа с надежной и заслужившей доверие доменной отраслью. В течение многих лет структура GDD также развивалась и мы видели положительные результаты этого. К ним относятся объединение услуг регистратур и регистраторов и групп по работе с клиентами. И это усиливает взаимодействие с договорными сторонами. Сейчас это целесообразно и обеспечивает более целостный подход к отрасли.

К другой сфере относится объединение операционных групп регистратур и регистраторов, которых мы теперь называем группой предоставления услуг. И это позволило нам систематизировать внутреннюю обработку жалоб и запросов на предоставление услуг и обеспечило более эффективное перекрестное обучение и дополнительную поддержку.

Так, при интеграции части обязанностей MSSl в GDD, мы также видим возможность появления сфер синергии и систематизации работы и обязанностей как в этих сферах работы, так и, конечно же,

в работе Ксавье по планированию и деятельности, связанной с реализацией.

Конечно, во время пандемии COVID-19 мы не остановились, работая виртуально. Фактически работа продолжилась в достаточно быстром темпе. И я хотела бы затронуть несколько вопросов.

Группа по gTLD и работе с клиентами проделала большую работу для поддержания и улучшения отношений с регистраторами и регистратурами и чтобы обеспечить условия для того, чтобы мы проявляли заботу друг о друге и как люди, и как организации.

Группа также продолжала работать над реализацией Фазы 1 EPDP, в том числе над соглашениями об обработке данных, параллельно с этим продолжая вести дискуссии по поправкам в договор по RDAP.

Вчера мы опубликовали версию 3 индикаторов рынка доменных имен на новой платформе для открытых данных ICANN. И я приглашаю всех ознакомиться с этими полезными данными.

Группа поддержки предоставления услуг продолжила предоставление услуг договорным сторонам, сообществу ICANN и владельцам доменов. И в это время работы в виртуальном формате поддерживались соответствующие уровни предоставления услуг.

Мы также выполняли определенную работу в таких сферах, как интернационализованные доменные имена и универсальное принятие, содействовали выполнению работы возглавляемой сообществом группы управления по универсальному принятию для обеспечения готовности к UA, в сфере IDN-доменов, в сфере интеграции результатов работы, выполненной сообществами,

используемыми символы письма Китая и Бангладеш, в следующей версии правил генерирования меток корневой зоны.

Также завершена работа по предложениям в отношении 20 из 28 выбранных алфавитов.

Наши группы по формированию политики, научно-исследовательским работам и обработке данных продолжали оказание поддержки в предметных областях и участвовали в открытом процессе формирования политики, включая последующие процедуры gTLD Sub-Pro и механизмы защиты прав.

Мы также продолжали работу в Группе подготовки рекомендаций по реализации в отношении рекомендаций по Фазе 1 EPDP.

Группа MSSI также продолжала выполнять свою работу в сообществе в виртуальном формате. Заседания по тенденциям и стратегическим перспективам прошли в полностью виртуальном формате. И с учетом замечаний и предложений от сообщества и корпорации все прошло замечательно.

Группы по анализу и проверкам продолжали работать бесперебойно в виртуальном режиме. И мы по достоинству оценили эту работу.

Они работают над развитием мультитейкхолдерной модели, у нас состоялась замечательная дискуссия в сообществе по вопросам бюджета и процесса операционного планирования. И сейчас эти материалы опубликованы для общественного обсуждения.

Работа продвигается к действиям Правления по рекомендациям по результатам проверок и группы сообщества по реализации рекомендаций продолжают свою работу на основании результатов организационных проверок.

Так что это был активный период. И я отметили лишь немногие сферы, работа в которых выполнялась в виртуальном формате.

А сейчас я хотела бы передать слово свой коллеге, Джине.

ДЖИНА ВИЛЛАВИНЧЕНЦИО (GINA VILLAVICENCIO): Спасибо вам. Тереза.

Я - Джина Виллавинченцио, старший вице-президент глобального отдела кадров.

Я отвечаю за сферы, связанные с кадровыми ресурсами. Сюда относится управление нашими объектами и совсем недавно, с переходом Сюзанны, присоединившимся отделом по обеспечению безопасности ICANN.

Эти три отдела работают совместно, обеспечивая охрану труда и здоровья, а также безопасность наших сотрудников, отдавая этому основной приоритет, что дает им возможность эффективно работать.

Пандемия COVID-19 привнесла в нашу повседневную жизнь новую реальность, и не только в отношении ICANN, но и наших семей, друзей и коллег по всему миру.

Необходимо многое сбалансировать. Я уверена, что в такое время все мы чувствуем необходимость в ощущении большей связанности друг между другом.

В течение последних нескольких месяцев большое внимание уделялось тому, чтобы наши коллеги могли работать из дома, заботясь главным образом о своем ментальном и физическом здоровье.

Мы также продолжаем работу по привлечению, развитию и переобучению соответствующих талантливых специалистов для реализации наших стратегических и операционных планов. Кроме того, мы также продолжаем нашу работу с Рабочей группой Правления ICANN по вопросам борьбы с домогательствами в плане подготовки обучения, способствующего повышению осведомленности о Политике сообщества по предупреждению домогательств и Стандартах ожидаемого поведения.

Работая с учетом приоритетов Плана операционной и финансовой деятельности на 2021 год, наша группа будет обеспечивать надлежащее содержание, безопасность и бесперебойную работу наших объектов для наших сотрудников и операционных нужд, когда мы реально вернемся в наши офисы и возобновятся физические встречи.

Реальность такова, что пандемия COVID-19 определяет нашу жизнь и работу в это уникальное время. И я горжусь той поддержкой, которую оказывают друг другу персонал корпорации и сообщество. Вместе мы точно пройдем через все это достойно.

Благодарю за внимание. А сейчас снова передаю слово Салли.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН (SALLY NEWELL COHEN): Большое спасибо, Джина.

И снова я. Я - Салли Ньюэлл Коэн, старший вице-президент по глобальным связям.

Служба глобальных связей состоит из двух отделов: Отдел лингвистического обеспечения и отдел по связям с общественностью.

Так как Правление приняло решение о проведении конференции ICANN67 дистанционно, то отдел лингвистического обеспечения сосредоточил свои усилия на предоставлении высококачественного перевода в 100% дистанционном режиме. Тогда как во время конференции ICANN67 мы могли обеспечивать перевод только на испанский и французский языки, на этой конференции и на ICANN69 будет выполняться перевод на все шесть языков.

До того как выбрать платформу, которую многие из вас сейчас используют, отдел лингвистического обеспечения вместе с отделом по организации мероприятий и отделом технического обеспечения и ИТ выполнили оценку нескольких платформ. Они провели тщательные технические испытания платформы с привлечением более 40 специалистов в области перевода по всему миру. Сейчас мы исследуем возможность использования этой платформы для проведения прочих открытых конференций, в итоге снизив затраты на командировочные расходы и расширив спектр предоставляемых нами услуг. В течение этого времени мы также продолжали обеспечивать текстовую расшифровку аудиозаписей и перевод в режиме реального времени для поддержки работы сообщества.

А группа по связям с общественностью обеспечивает поддержку региональных офисов, всех отделов корпорации ICANN, Правления и сообщества посредством создания контента, выполнения графического дизайна, поддержания связей со СМИ и социальными сетями и много другого.

В результате возникновения пандемии, в дополнение к запланированным мероприятиям мы сосредоточили наши усилия на пересмотре контента и графических материалов для первой истории конференции ICANN в дистанционном формате и последующих виртуальных заседаний. Мы оказывали поддержку отделу глобального взаимодействия с заинтересованными сторонами при проведении виртуальных заседаний по взаимодействию. Мы обеспечивали внутрикорпоративные коммуникации с целью обеспечения информирования и поддержки наших сотрудников во время режима самоизоляции. Помимо этого, мы эффективно использовали традиционные средства массовой информации для повышения осведомленности сообщества и информирования о принимаемых ICANN мерах по недопущению злоупотребления DNS и о некоторых других направлениях работы, которыми мы занимаемся и которые связаны с пандемией COVID-19.

Как отметил Ашвин, в течение этого времени мы также запустили предварительную версию сайта ITI. И я приглашаю вас посетить [.icann.org](https://www.icann.org), оценить его и дать свои отзывы. Мы благодарим сообщество за уже полученные комментарии. Это очень помогло в усовершенствовании различных функций на сайте.

С отъездом Сюзанны на нас также будет возложена ответственность за платформу для открытых данных.

И снова, я приглашаю вас поделиться своим мнением об улучшенном доступе к необработанным данным. Вчера мы опубликовали новую информацию. И -- мы продолжим это.

Это относится к основным сферам деятельности отдела лингвистического сопровождения и связей с общественностью. Так что сюда включаются и наши публикации обновленной информации.

Я хотела бы поблагодарить всех руководителей ICANN за то, что они поделились своими соображениями и представили новую информацию о своей основной работе.

А теперь время продолжить диалог, отвечая на ваши вопросы.

Я вижу, что у нас есть два предоставленных заранее вопроса, так что мы начнем с них.

Джеймс, не могли бы вы прочитать первый вопрос?

Джеймс?

ДЖЕЙМС КОУЛ (JAMES COLE): Здравствуйте. Спасибо.

Итак, первый вопрос: Что имеет в виду корпорация под Сингапурскими кластерами, указанными в документе по бюджету на 2021 финансовый год? Разъяснение, представленное в ответе на комментарии с запросом на пояснение, не дает четкого понимания.

Спасибо вам.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Ашвин, я полагаю, вы будете отвечать на этот вопрос?

АШВИН РАНГАН: Спасибо, Салли.

Как вам известно, корневые серверы являются критически важным компонентом технической инфраструктуры, которые обеспечивают работу Интернета. ICANN, как организация, управляет одним из обозначенных буквами корневых серверов, который ранее назывался корневым сервером L, а теперь – корневым сервером под управлением ICANN или сокращенно IMRS.

Мы используем серверы двух типов – один из них используется в конфигурации с одним сервером и вставляется в ячейку в стойке. К другому типу относится вся стойка таких серверов в целом, которые вместе работают как корневой сервер. Это называется кластером.

Правление утвердило использование кластеров такого типа, и на основании увеличения объема трафика из Азии и в Азию, который мы видим, мы приняли решение разместить их в Сингапуре.

В настоящее время мы занимаемся созданием такого экземпляра корневого сервера под управлением ICANN, который представляет собой большую стойку серверов. Мы ожидаем, что он будет введен в работу в ближайшие несколько недель.

Спасибо вам.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Большое спасибо, Ашвин.

А теперь второй заранее предоставленный вопрос. Джеймс, прочтите его, пожалуйста.

ДЖЕЙМС КОУЛ: Разумеется. Вопрос второй. Благодарю за ваше смелое решение в отношении .ORG. Как обстоят дела с .AMAZON и служебными словами, такими как «docteur», «E-U» или «doctor»?

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Спасибо, Джеймс.

Тереза, я думаю этот вопрос адресован вам.

ЙОРАН МАРБИ: На самом деле я считаю, что на него надо отвечать мне.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Да. Спасибо вам.

ЙОРАН МАРБИ: Это Йоран Марби.

Я бы не называл решение в отношении .ORG смелым или каким-то подобным этому. Это было решение, которое мы приняли, и если вы почитаете резолюцию, то увидите, что оно было принято на основании правил, установленных ICANN и сообществом ICANN. И мы опирались на это. Мы использовали эти правила.

Что касается второй части вопроса, то .AMAZON делегирован корпорации Amazon. И если вы хотите узнать об этом немного подробнее -- это не -- это несколько необычное делегирование, так как мы предоставили его с определенными оговорками. Но если вы хотите узнать больше, мы можем дать вам ссылку на информацию о том, что происходит с .AMAZON.

Вы также спросили о служебных словах «doctor» и «docteur», к примеру. И если я правильно помню, .DOCTOR делегирован Donuts, мне кажется. И он распределен в системе. И наверное это действительно интересный вопрос – как сообщество ICANN, формируя политику, является тем, кто определяет правила, принимает решение о том, как распоряжаться такими именами, какого типа эти имена, как их будут распределять и как не допустить их злонамеренного использования, и так далее.

И я знаю что Sub-Pro в ходе очередного раунда постоянно говорят об этом. Но все правила в отношении этого устанавливаются сообществом.

Так что большое спасибо за вопрос.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН:

Спасибо, Йоран.

У нас нет поднятых рук, так что мы продолжим с вопросами из блока Q&A.

Итак Джеймс, следующий вопрос, пожалуйста.

ДЖЕЙМС КОУЛ: Вопрос от Дмитрия Щурова. Вопрос звучит так: Когда начнется Программа New gTLD?

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Хорошо. Я думаю, на этот вопрос ответит Тереза Суайнхарт.

ТЕРЕЗА СУАЙНХАРТ: Конечно, да. Спасибо.

Сроки фактически определяются работой Sub-Pro и политикой, определяемой сообществом, плюс, конечно же, этапы разработки и реализации. И в настоящее время мы взаимодействуем с PDP в их работе по обеспечению подготовки. И когда мы получим рекомендации по политике от сообщества, Правление рассмотрит и учтет их, и затем мы будем работать с сообществом над реализацией. Так что в этом вопросе есть ряд зависимостей, но мы с нетерпением ожидаем завершения работы сообщества над этим.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Большое спасибо, Тереза.

Хорошо. Перейдем к следующему вопросу. Джеймс, прочтите его, пожалуйста.

ДЖЕЙМС КОУЛ: Вопрос от Вульф-Ульриха Кнобена. В свете того факта, что заседания ICANN в 2020 году проводятся в виртуальном формате, каковы связанные с этим финансовые последствия для годового плана и бюджета?

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Спасибо, Джеймс.

Ксавье, не могли бы вы ответить на этот вопрос?

КСАВЬЕ КАЛЬВЕЗ (XAVIER CALVEZ): Конечно. Спасибо, Салли.

Спасибо за вопрос, Вольф-Ульрих.

Чтобы было понятно всем, Вольф-Ульрих отметил тот факт, что три наши заседания ICANN в -- в течение 2020 календарного года будут проведены исключительно в виртуальном формате.

Чтобы дать вам общее представление - заседание ICANN в среднем стоит, приблизительно, в случае проведения физической встречи с одновременной работой в виртуальном формате, с дистанционным участием, около 4 миллионов долларов США.

Последняя конференция ICANN67, которую мы проводили виртуально, но уже сделав определенные затраты на эту встречу, стоила нам приблизительно от полутора до двух миллионов долларов.

Мы ожидаем, что этот форум по формированию политики, ICANN68, обойдется нам приблизительно в один - полтора миллиона долларов, немного меньше, потому что нам не нужно было предусматривать расходы на поездки.

Так что при проведении этих заседаний в виртуальном формате наблюдается относительно немалая экономия по сравнению с тем, что мы планировали.

Спасибо за вопрос, Вольф-Ульрих.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Большое спасибо.

Мне кажется, что следующий вопрос может быть тоже адресован вам. Джеймс, прочтите его, пожалуйста.

ДЖЕЙМС КОУЛ: Да, правильно. Вопрос от Джонатана Зука и он адресован Ксавье.

Очевидно, что вследствие пандемии COVID-19 расходы превышают доходы, и предполагается, что проведение этих встреч в виртуальном формате позволяет экономить средства. Тем не менее, члены сообщества несут определенные расходы - необходим более скоростной Интернет, тихое место для участия в заседании в ночное время и так далее. Так что может стоит подумать о том, как часть этих расходов, которые обычно сопровождают физические встречи, может быть возмещена тем, кому в нормальных условиях возмещаются командировочные расходы.

КСАВЬЕ КАЛЬВЕЗ: Спасибо Джонатан, за этот аргумент и за ваш вопрос.

Итак, Джонатан обратил внимание на тот факт, что -- который мы только что обсуждали, отвечая на вопрос Вольф-Ульриха -- о меньших расходах на проведение заседаний ICANN. И действительно, наши затраты снизились, как мы только что обсуждали.

Один момент касательно наших доходов или нашего финансирования. Джонатан отметил тот факт, что мы -- в настоящее время мы видим, анализируя последние несколько недель, что наше финансирование пока остается стабильным. Я просто хочу

предупредить всех, что мы действительно не знаем, что принесет нам будущее. Очевидно, что надвигающиеся экономические последствия этой пандемии для всего мира трудно предсказать, и поэтому мы хотим оставаться очень осторожными в отношении финансирования.

С другой стороны, Джонатан поясняет всем, что ICANN покрывает командировочные расходы участников, или ряда участников, чтобы они имели возможность участвовать в физических встречах, но пока ICANN не оказывала поддержку -- особую поддержку отдельным лицам в целях дистанционного участия. Так что очевидно, что это новая ситуация для ICANN и, следовательно, новая ситуация чисто с точки зрения поддержки участников.

Ваше предложение, Джонатан, необходимо рассмотреть, и мы по этому вопросу также вели внутреннее обсуждение. Говоря по этой теме, я попрошу Салли Костертон дополнить это -- ответ на ваш вопрос.

Спасибо вам.

САЛЛИ КОСТЕРТОН (SALLY COSTERTON): Спасибо, Ксавье.

И спасибо за ваш вопрос, Джонатан.

Мы как раз в настоящее время рассматриваем это. В ходе выполнения процесса консультаций по будущим конференциям, о чем я высказалась в своих комментариях, рядом членов сообщества, Правлением и корпорацией эта тема уже поднималась.

Так, мы с Ксавье провели обсуждение с некоторыми нашими коллегами с целью рассмотрения возможных вариантов сразу же после конференции ICANN68, чтобы взвесить все за и против и в разумные сроки представить сообществу определенные предложения и свое мнение о том, как мы могли бы решить этот вопрос.

Спасибо вам.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Большое спасибо вам, Салли и Ксавье.

Полагаю, что у нас остался последний вопрос.

Джеймс, прочтите его, пожалуйста.

ДЖЕЙМС КОУЛ: Вопрос снова от Вульф-Ульриха Кнобена.

Я очень высоко ценю все усилия, предпринимаемые корпорацией ICANN для поддержания высокого качества перевода и текстовых расшифровок аудиозаписей, так как время от времени мне самому приходится пользоваться расшифровками.

В недавнем прошлом мне встретились несколько сбивающих с толку или непонятных результатов, что в особенности касается расшифровки аббревиатур и связанного с ними контекста (неразлично), к которым мы привыкли.

Моя просьба заключается в следующем -- можно ли повысить качество этой услуги в данном отношении путем более эффективного обучения привлекаемого обслуживающего персонала?

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН:

Спасибо, Джеймс.

Я думаю, что этот вопрос адресован мне.

Спасибо за ваш вопрос, Вольф. Для нас, отдела лингвистического обеспечения, очень важно постоянно повышать уровень переводов и качество текстовых расшифровок.

Мы ведем непрерывное обучение сотрудников группы переводов и обеспечиваем им возможности для этого, у нас также имеются глоссарии, которые мы используем.

Одна из трудностей в нашей работе связана с быстрыми темпами. Конечно, иногда случаются опечатки, особенно при ведении текстовых записей в режиме реального времени.

Так что уверяю вас, что мы всегда используем любые возможности непрерывного обучения персонала и специалистов по переводу.

Но я учла ваш вопрос со всей серьезностью.

Спасибо вам за это.

Я полагаю, что вопросы у нас закончились.

Джеймс, я права? Поднятых рук нет?

ДЖЕЙМС КОУЛ:

Это так.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Хорошо. Передаю слово Йорану, может быть у него есть какие-либо заключительные комментарии.

ЙОРАН МАРБИ: Спасибо вам большое за -- спасибо за участие в этой встрече. Это было -- к этой встрече был проявлен большой интерес и я надеюсь, что в ходе встречи были получены ответы на некоторые вопросы.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью поблагодарить вас за всю работу по информированию, которую вы проводите, за все взаимодействие, и за продолжение работы в этот сложный период. Вы не остановили свою деятельность, и это впечатляет. Вы вовлечены в работу, активны, вносите свой вклад и продвигаете работу вперед. И вы делаете это все во благо. Вы трудитесь во благо самого Интернета.

Так что я хотел бы воспользоваться этой возможностью выразить вам свою благодарность и с нетерпением ожидаю лучшей в истории конференции ICANN.

До свиданья, друзья.

САЛЛИ НЬЮЭЛЛ КОЭН: Спасибо, Йоран.

И спасибо вам всем за участие.

Мы приглашаем вас принять участие в небольшом опросе, потому что для нас очень важны ваши отзывы, мнения и комментарии об этом заседании и о возможных путях повышения эффективности таких заседаний.

Ссылку для перехода к опросу вы видите на своих экранах.

Еще раз спасибо вам всем. Спасибо руководству корпорации. Желаю вам отлично провести остаток сегодняшнего дня.

[КОНЕЦ СТЕНОГРАММЫ]